65

Schlitz
The Beer That
Made Milwaukee Famous

ARUBAANSE COURANT

GEBRUIK
DAGELIJKS
Domo Powder Milk
◆
Agente:
VELD STORES

Dagblad voor Aruba

FRESH UP
WITH
7 - UP
◆
Agents:
Veld Stores

Ik heb trek in
„OUDE VLEK"
fijne Hollandse
genever.
Agente voor Aruba:
Fa. JAN C. LACLE
TEL. 1048

19DE JAARGANG
MAANDAG 16 DECEMBER 1957
No. 3011

Celebracion Di Statuutdag A Culmina Den Ponemento Di Krans Na Wilhelminamonument

Drs. De Boer: „den praktijk a comproba cu un bon entendimiento den relacion imperial ta posibel"

ORANJESTAD: — Ayera mainta un cantidad di hende a reuni pa 11 or na Wilhelminapark na unda na e monumento di S.A.R. Prinses Wilhelmina e ceremonianan pa recorda e di tres anja cu Statuut a bira realidad a tuma lugar. E ceremonianan aki a bai masha bunita lo cual pa gran parti tambe tabata di gradici na e manera cu e caminda meimei a worde aparta pa cua un numero formal di padvinder y padvindsternan tabata encarga cu esei, e detachement di Mariniernan bao di comando di 2de Luit. di Mariniers T. G. von Lindern completo cu e kapel chiki, tabata para tras di e monumento bisti na blancu, tambe Excelsior Brass Band cu tabata zorg pa muziek.

Despues cu e padvindernan cu nan trompet y tamboe a anuncia yegada di Gezaghebber temporal, Drs. K. H. de Boer, e ceremonia a worde habri cu ponemento di un krans na nomber di e poblacion na pia di e monumento door di e deputadonan I. de Cuba y E. O. Petrona. Despues di esaki e Gezaghebber temporal a tuma palabra y a pronuncia e siguiente discurso:

„Pa Antillas Neerlandes, Suriname y Hulanda dia 15 di December ta un dia especial. Ta tres anja pasa cu S. M., nos stima y respeta Reina Juliana a confirma e Statuut pa e Reinado Neerlandes. Esaki a sosode despues cu e arreglo nobo aki di e relacionnan nobo politico cu unanimidad di voto a worde acepta door di Staten di Antillas Neerlandes y tambe e representacionnan di pueblo di Suriname y Hulanda a duna nan aprobacion na drenta den e orden legal nobo aki den COMUN ACUERDO.

Na e ocasion ei tambe a papia Minister President di Antillas Neerlandes. Di su palabranan mi kier ripiti esakinan:

„Antillas Neerlandes lo biba en adelante den e siguranza cu e lazonan BIEUW a traha lugar pa e basenan NOBO Y VOLUNTARIAMENTE ACEPTA DI COOPERACION PA BIENESTAR MUTUO. Di e manera ei tambe, tanto cu e circunstancianan ta permiti, nan por desarolla nan mes mas cu nunca PA NAN MES ESFUERZO".

Apreciable oyentes, mi a ripiti e palabranan aki en especial pasobra den nan ta pone claramente: e VOLUNTAD PROPIO di e aceptacion di e basenan di cooperacion PA BIENESTAR MUTUO, y e posibilidadnan cu e arreglo nobo ta ofrece na ANTILLAS NEERLANDES pa nan desarolla CU NAN MES ESFUERZONAN.

Mi ta kere cu for di e periodo cu a transcuri ningun di e partinan tin motibo di lamenta e resolucion di aceptacion voluntario di e orden legal nobo. Tampoco cu no a worde demostra cu e relacionnan nobo a duna bon oportunidadnan, especial pa Antillas Neerlandes pa desarollo cu su mes esfuerzonan. Den aplicacion practico di e Statuut algun bes a presenta algun dificultad. Esei ta strano? Sigur cu no! Semper na aplicacion di arreglonan legal nobo ta presenta preguntanan di con ta interpreta cos. Esaki ta un manifestacion normal. Den e caso di e Statuut, cu ta un arreglo di un relacion legal politico, ta mes importante especial e espiritu den cua e principionan basico for di cua e ta sali, cu nan worde experimenta. E principionan basico aki por, manera lo boso sa, worde comprendi cu den e orden legal nobo aki e paisnan lo cuida independientemente nan interes propio y cu nan ta uni riba un base di igualdad pa cuida e interesnan colectivo y di duna otro asistencia. Mi ta kere di por bisa cu semper tabata reina un bon espiritu. Especialmente esaki a keda proba di e manera cu e partnernan den e Reinado Neerlandes cu tabata sabi di asisti y yuda otro. Permitimi recorda e garantia reciente door di Hulanda di un prestamo pa cerra door di Antillas Neerlandes na favor di e islanan Aruba y Corsow, a fin di duna e islanan aki e oportunidad di aumenta considerablemente nan base di prosperidad y di e contribucion di Hulanda den e plan di dies anja pa Surinam.

Ta di alegra masha cu di e manera aki den practica a worde proba cu un bon relacion den UN LAZO DI E REINADO ta posibel entre pueblonan, tanto leuw for di otro, tanto diferente den historia, moda di biba, actitud vital, moralidad y costumbre. Con fuerte e union ta, tambe a worde proba evidentemente durante di e bishita cu S.M. la Reina y S.A.R. Prins der Nederlanden a haci na Antillas Neerlandes y Surinam na fin di 1955. E tempu ei a keda demostra claramente con den un temporada di tanto tension manera nos ta pasando pe durante 20 a 25 anja, e ultimo anjanan prome cu e di dos guerra mundial, e di dos Guerra Mundial, e temporada despues cu su guerranan en frio y aki y aya hasta guerra cayente — Manera Su Mahestad a expresa na confirmacion di e Statuut, nos solidaridad dilanti di mundo pafor no por worde suficientemente aprecia como un sosten den tempunan cu orkannan lamta pafor poco bruto di mas. Mi ta sigur cu na e proximo bishita di nos Kroonprinses lo bolbe keda demostra cuanto Antillas Neerlandes, Surinam y Hulanda en berdad ta uno.

Tabata na anja 1942 cu Reina Wilhelmina a pronuncia su discurso real, den cua e promesa a worde haci, cu e orden legal nobo lo worde busca pa ser realiza seriamente. Ta pesei cu ta un circunstancia feliz cu nos por recorda awor aki e realizacion di loke a worde anuncia den e discurso ei na pia di Su monumento y lo mi kier termina e discurso cortico aki haciendo un ofrenda di flor na Ella cu en berdad por worde yama e Mama di nos Reinado nobo".

Despues cu Drs. De Boer tambe a deposita un bunita boeket di flor na pia di e monumento (ta di spera cu lo worde inventa macutonan pa flor cu no ta bolter cai cu djies un poco biento! Red.), e ceremonia, cu a worde presencia tambe pa majoor di Mariniernan G. P. Giesberts, a termina cu Wilhelmus toca pa e kapel chiki consistiendo di e tamboer le klas Kuyper y e pijper le klas Vroomen, nan un manera emocionante.

NORGE Appliances

SET DI DORMITORIO
TEXAS FURNITURE STORE
Emmastraat 5 - Tel. 1082 - 1083

BO TA KERE?

Dos cowboy ta hungando poker y un di nan a bisa:

— Mi tin dos as. Kiko abo tin?

— Mi tin un revolver carga den mi man!

— Bon. Bo a gana!

Dos padvindster ta carga e dos bouketnan cu ayera mainta durante e celebracion di e dia cu Statuut a bira realidad a worde deposita na pia di e monumento di S.A.R. Prinses Wilhelmina na nomber di e poblacion di Aruba door di e deputadonan Petrona y De Cuba.

CELEBRACION DI DIA DI REINADO

Durante e discurso di Gezaghebber temporal, Drs. K. H. de Boer. Den fondo patras nos por mira di robes pa drechi secretario di eiland interino A. J. M. Poppe, deputadonan E. O. Petrona y I. de Cuba, y por ultimo majoor di Mariniernan G. P. Giesberts.

Bode di Bestuurskantoor detene pa seguridad

B.C. a keha Richardson

ORANJESTAD: — Diasabra atardi pa 4 or e bode di Bestuurskantoor Kock a worde arresta pa malversion. Diadomingo pa diesdos or rechter-commissaris A. J. Ph. de Haseth Moler a interrogue, na cua ocasion Kock a retracta tur su declaracionnan como testigo den e „caso Croes". Riba esei ela worde detene pa seguridad.

Mientras tanto segun nos a tende B.C. di Aruba a dirigie na Officier di Husticia cu e participacion cu e chauffeur Richardson a estafa e territorio insular pa *f* 84.—. Parce cu Richardson na su peticion pa danjo y perhuicio cu ela declara e tempo, a keda sin menciona c[illegible]to entrada. Kiere decir cu lo ela haci su peticion pa danjo y perhuicio bao di falso pretexto. Polis lo persegui e asunto segun nos a tende di bon fuente. E territorio insular lo cuminza un proceso civil tambe contra di Richardson.

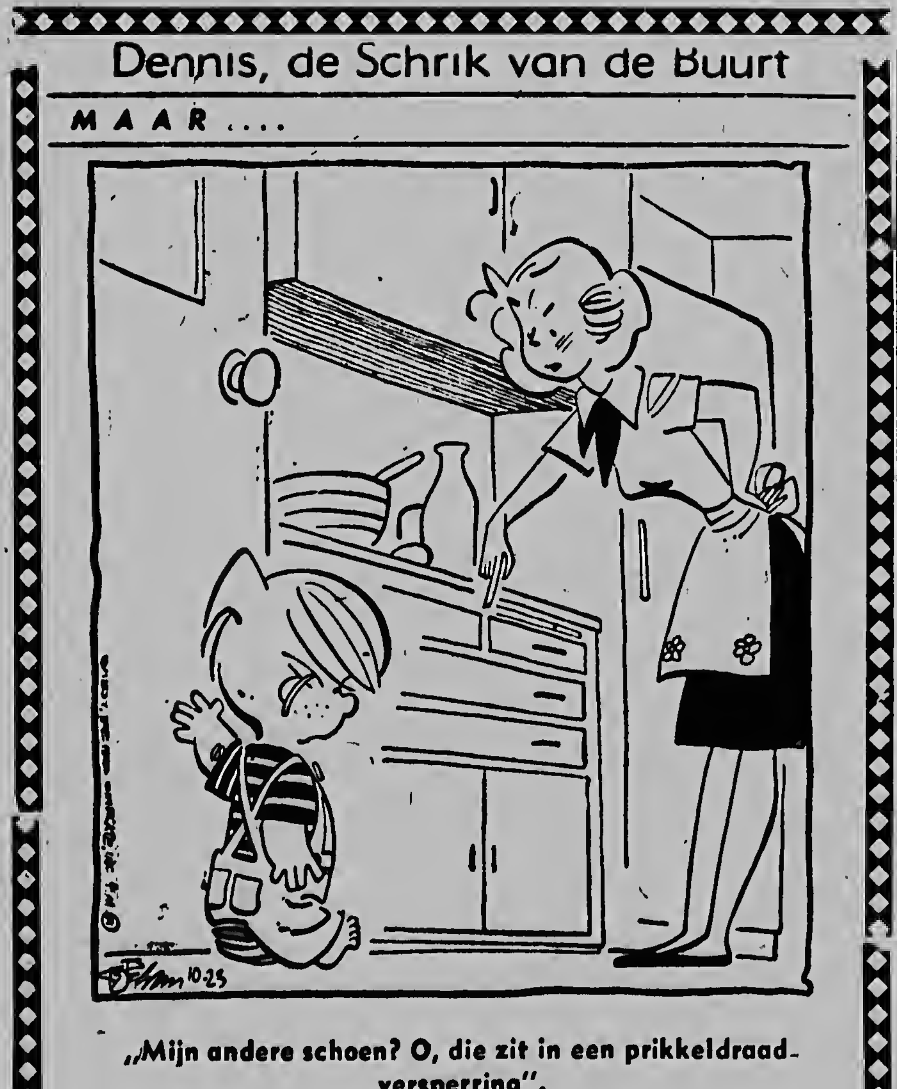
KALENDER LLAMATIVO

ORANJESTAD:— Di Botica Aruba nos a ricibi un kalender cu un sirena. Ta parce nos manera Botica Aruba lo worde invadi pa hende cu lo bin pidi un di e kalender aki y ta pesei cu nos ta asina gradici cu ya nos a hanja un caba. Nos sinceras gracias!

Nos fotonan den BO album

Regularmente ta aparece foto di e acontecimientonan na Aruba den e corant aki, cu nos miembro di redaccion mes ta sako. Varios di e lectornan di corant ta desea un di e fotonan ey pa nan album. Den e caso aki no ta dificil pa obtene e foto cu bo ta desea: djies llama na telefoon (1116 - 2116) of haci nos oficina na Nassaustraat 85, Oranjestad un bishita y lo bo tin e portret den tres dia. Pero no warda mucho pa yama, hacie mas lihe posibel.

Verf Van Vettewinkel


Dennis, de Schrik van de Buurt
MAAR ....

„Mijn andere schoen? O, die zit in een prikkeldraadversperring".
„Mi otro zapato? Oh, esai a queda pega den tranké".

N.E.N. IS DAAR... GEEN GEVAAR,

LUCKY STRIKE TA CONTINUA NA CABEZ DI TORNEO PROMOCION

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD:— Den ultimo inning e cigarilleronan di Lucky Strike ayera mainta den Wilhelminastadion a gana e novena di Heineken's, cu den e torneo aki ta dunando gran batalla y ta sigui mustra cu mester tene cuenta cu nan na e momento di dicidi como e Liga AAA lo worde forma. E cerveceronan a drenta e ultimo inning cu un ventaha di 8-7, pero Lucky Strike despues di dos out, cu corredor na primera y segunda y haciendo uso di pinchhitter Boei Croes ta gana e partido mediante single di Croes y error den outfield di Heineken's. Lucky Strike ta continua asina na cabez di e actual torneo di promocion.

RELATO DI POLIS

Dalmento di auto

ORANJESTAD:— E auto A-1993 mancha pa A.Ch.L. door di e caminda muha a sali for di riba dje hai dal contra di e cerca di vliegveld. E gasto total di danjo ta yega na fl. 1.-500.—.

NESCAFÉ
100% PURE
INSTANT COFFEE
INSTANT
COFFEE
100% PURE COFFEE
wonder why NESCAFÉ smells so good?
wonder why it tastes so extra nice?
NESCAFÉ
100% PURE INSTANT COFFEE
is blended and roasted to your taste
Nescafé is a registered trade mark to designate Nestlé's instant coffee.
That's why!
ANOTHER OF NESTLE'S GOOD THINGS

VIERING KONINKRIJKSDAG TE CURACAO

Redevoeringen van de Minister President en de Voorzitter der Staten van de N.A.

Z. Exc. E. Jonckheer sprak als volgt:

„Mijnheer de Gouverneur, mijne heren leden van de Raad van Ministers, mijnheer de Gevolmachtigde Minister, mijnheer de Voorzitter en leden van de Staten, mijnheer de Gezaghebber van Curacao, mijne heren vertegenwoordigers van het corps consulair, van de militaire macht, van de geestelijkheid, van de openbare colleges en van de handel en industrie, dames en heren.

Wederom zijn wij geschaard rondom dit Monument om uitdrukking te geven aan onze gevoelens met betrekking tot het feit, dat het drie jaar geleden was, dat door Hare Majesteit Koningin Juliana in de Ridderzaal te Den Haag het Statuut voor het Koninkrijk der Nederlanden op plechtige wijze werd bevestigd. De herinnering aan deze van zulk een grote betekenis voor ons volk zijnde daad van onze geliefde vorstin heeft de Regering, zoals U bekend, het vorig jaar doen besluiten om de 15de december als KONINKRIJKSDAG uit te roepen.

Zei ik zojuist dat de totstandkoming van het Statuut voor ons volk van zulk een grote betekenis is geweest, in feite, geachte toehoorders, strekt de grote belangrijkheid van dit staatsrechtelijk feit zich uit tot alle volkeren van het nieuw geboren Koninkrijk der Nederlanden. Want hebben de achter ons liggende jaren niet op duidelijke wijze aangetoond een voortdurende ontwikkeling van het bewustzijn van de volkeren van onze landen, dat zij allen leden van één grote gemeenschap vormen?

En het is juist deze in onze volkeren levende overtuiging die gestalte geeft aan datgene wat wij allen menen ernaar te moeten streven: *te zijn volkeren van één Koninkrijk*, die, hoe verschillend van aard en mentaliteit, zich in dat Koninkrijk vrijwillig hebben verbonden.

Wanneer wij een blik werpen op de wijze, waarop sedert december 1954 door volk en Regering van de Nederlandse Antillen, de verworven zelfstandigheid, de verworven staatsrechtelijke vrijheid, tot een levend begrip werd gebracht, dan mogen wij hedenmorgen met recht de conclusie uitspreken, dat ons volk de verkregen autonomie op waardige wijze heeft weten te benutten. Meer en meer rijpt in onze Antilliaanse gemeenschap de gedachte, dat een ieder, van hoog tot laag, rijk en arm, de plicht heeft ertoe mede te werken, om de verworven staatsrechtelijke vrijheid in de juiste banen te leiden. Want zonder de medewerking van allen, zonder de daadwerkelijke en morele steun van allen, die tot onze gemeenschap behoren, zal het niet mogelijk zijn om op de juiste wijze te realiseren het ideaal van elke rechtgeaarde Antilliaan n.l. *op zelfstandige, vrije wijze een eigen gemeenschap te vormen en aangelegenheden, het eigen volk betreffende, op volkomen vrije wijze zelf te regelen.*

Is enerzijds gebleken dat dit ideaal bij de Antillianen wel bestaat, anderzijds is het te betreuren dat bij enkelen in onze gemeenschap, die geacht dienen te worden hun plicht tegenover deze gemeenschap volkomen te moeten kennen, nog steeds een grote terughoudendheid bestaat om zich aan te passen aan de nieuwe staatsrechtelijke verhoudingen en de consequenties aan deze verhoudingen verbonden op ergerlijke wijze miskenen.

Herhaaldelijk hebben wij moeten beleven dat zij de eigen Antilliaanse organen met verachting bejegenen en hierdoor ook de waardigheid en de trots van dit nu vrij geworden volk met de voeten treden.

Teleurstellend en ook schadelijk voor de verhoudingen in het Koninkrijk is het streven van dit soort mensen om bij elke gelegenheid te trachten de verant-

Doorlezen op pag. 4

OPSOMMING ALGEMEEN HANDELSBLAD

Het „Algemeen Handelsblad" geeft een opsomming van de verleende hulp en bijstand. Hoewel er veel is gedaan en wordt, moge toch de vraag worden gesteld of niet nog meer gedaan kan worden, aldus het blad o.a. Het zou bijvoorbeeld toe te juichen zijn geweest indien Nederland een groter aandeel zou hebben gehad in het Brokopondoproject, een onderneming die thans met Amerikaans kapitaal zal worden gefinancierd. „De redenen die er toe hebben geleid, dat Nederland in dit project geen groter aandeel heeft genomen, kunnen wij niet alle beoordelen. Bestedingsbeperking is mogelijk een rem geweest," aldus het blad.

DE VOLKSUNIVERSITEIT ARUBA
onder auspiciën van het Cultureel Centrum Aruba
heeft de eer haar leden en belangstellenden uit te nodigen voor een lezing van Prof. Mr. A. M. Donner op woensdag 18 december des avonds om 8.00 uur in de Club Caribe.
Onderwerp: „DE ONDERWIJZERSOPLEIDING IN NEDERLAND"
Toegang: vrij

PROF. DONNER SPREEKT OOK OP ARUBA

ORANJESTAD: — Op uitnodiging van de Volksuniversiteit zal prof. mr. A. M. Donner woensdagavond, 18 december a.s. in de Club Caribe een lezing houden over het onderwerp „De Onderwijzersopleiding in Nederland". Eenieder staat het vrij deze lezing bij te wonen.

Prof. Donner, die hoogleraar in het staats- en administratief recht is en daarbij expert op onderwijsgebied, woonde als lid van de Nederlandse delegatie de 12de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties in New York bij.

UITSLAG KERSTDRIVE KLAVERJAS IN BASI RUTI

ORANJESTAD: — Vrijdagavond werd in Basi Ruti een Kerst-klaverjaswedstrijd gehouden, waaraan door 12 paren werd deelgenomen. Winnaars bleken te zijn de heren Bilderbeek en Kooiker, die tot 2.904 punten op de tweede plaats en de heer en mevr. Oudenaller in derde positie met 1.930 punten.

Aanstaande donderdag wordt de grote Kerst-bridge drive in Basi Ruti gehouden en Zaterdag reeds hadden zich daarvoor 52 personen opgegeven. De inschrijving voor deze drive, waaraan een ieder kan deelnemen, sluit hedenavond.

ARUBA LIONS VIERDEN KERSTFEEST MET DINER OP BASI RUTI

ORANJESTAD: — Zaterdagavond kwamen de leden van de Aruba Lions club met hun echtgenoten alsmede met de Lions-Moeder van het jaar, Mevrouw Bella Juliao en de charmante Lions Queen, Glenda Dennert in Hotel Club Basi Ruti bijeen voor het traditionele Kerstdiner.

Nadat de vlaggen gegroet waren, introduceerde oud president Aart in het Veld de verschillende gasten, waaronder de Heer en Mevrouw R. Banus uit Tilburg, schoonouders van de Heer en Mevrouw Jossy Lacle, welke enige dagen geleden op Aruba aankwamen en een poosje zullen blijven.

President Oscar Marugg heette allen een hartelijk welkom waarna verschillende sprekers, Penningmeester Jan Neeleman, Secretaris Erwin Oehlers en Director Alfonso Mirep spraken over het naderend Kerfstfeest en daarbij de aanwezigen de beste wensen deden toekomen.

De Kerststemming werd verhoogd door de komst van Santa Claust, die op royale wijze geschenken aan Lions en hun gasten uitdeelde. Tijdens dit Kerstdiner werd aan ieder der aanwezigen het Kerstnummer van The Roar uitgereikt, waarvoor de publicity comite een dankwoord mocht ontvangen.

Nadat tot slot President Oscar Marugg de aanwezigen een Zalig Kerstfeest en gelukkig Nieuwjaar had toegewenst, waarbij hij tevens dank bracht aan de directie van Basi Ruti, in het bizonder aan de heer Emilio Martha voor het welverzorgde en goed serveerde diner, besloot de President deze Kerstbijeenkomst.

Daarop begaf men zich naar het terras van de club, waar men tot in de zeer vroege ochtenduren bijeen bleef ter bijwoning van het Statuutbal, waarbij Los Duques de muzikale omlijsting verzorgden en weer eens bewezen dat zij een der beste orkesten van Aruba zijn.

Na de promotie op 3 december j.l. van dr F. Steenmeijer, de vroegere apotheek van de Botica Aruba, poseerden voor ons v.l.n.r. de arts C.A.F.W. Sicherer (paranimf I), drs A. Jonkers (opponent namens de Sticusa), mevr. Steenmeijer, dr promovendus (trots met de pas verorverde bul in de handen) en de arts J.W.J. Brands (paranimf II), die vroeger ook op Aruba was.

Grote belangstelling voor de promotie van Dr. F. Steenmeijer

ORANJESTAD: — Naar wij vrijdag vernamen was de belangstelling voor de promotie van dr. F. Steenmeijer, vroeger apotheker op Aruba, op de 3e december in het universiteitsgebouw van Utrecht zeer groot. Als paranimfen bij deze plechtigheid fungeerden de artsen C.A.F.W. Sicherer en J.W.J. Brandt, die vroeger ook op Aruba practijk uitoefende. Promotor was prof. dr. J. F. Reith, terwijl geopponeerd werd door drs. A. Jonkers namens de Sticusa en nog drie hoogleraren.

De discussie is in een zeer prettige sfeer gehouden en de belangstelling zowel voor het proefschrift als ook voor het eiland Aruba bleek groot te zijn. De senaatszaal, waarin de promotie plaats vond, was practisch vol en naar schatting waren er 140 personen gekomen, waaronder verschillende vroegere bewoners van Aruba. Onder meer waren aanwezig de heer en mevr. Kerstens, de heer en mevr. Pauw, de heer en mevr. C. D. Yrausquin, ds. W. I. Baart en dr. De Windt uit Curacao met echtgenote.

Na de promotie werd een receptie gehouden, waar 180 mensen de nieuwe doctor en zijn echtgenote de hand kwamen drukken. Een promotiediner des avonds besloot de dag.

Naar ons werd medegedeeld kon dokter E. J. van Romondt, die tweede opponent uit het publiek zou zijn bij de behandeling van het proefschrift, niet aanwezig zijn, daar hij voor onderzoek in een Haagse hospitaal was opgenomen.

Het proefschrift zal binnenkort in de Openbare Leeszaal van Aruba aanwezig zijn. Ook werden er vele copieën gezonden naar de Food & Agriculture Organization van de V.N. en nog diverse andere voedingsinstituten op alle continenten. Vooral de Arubaanse voedingsmiddelentabel, die in het proefschrift is ingelegd, trekt zeer de aandacht, daar dit de eerste keer is, dat van een Caraibisch eiland een dergelijke tabel werd opgesteld en gepubliceerd.

SIKKENS RUBBOL
E mihor verf pa tur sorto di palu
BOUWMAATSCHAPPIJ ARUBA N.V.

GEEN HEER TEGEN DAME

ORANJESTAD: — De 27-jarige Curacaoënaar S.A.J., gaf Vrijdagmorgen voor de rechter direct toe, dat hij het meisje V.I. de F. niet netjes had behandeld. Op de 18e November had hij het meisje in zijn auto meegenomen, doch in plaats van haar naar huis te brengen, wat het meisje veronderstelde, had hij haar ver buiten Sint Nicolaas gereden, waarbij hij de snelheid van de auto wel zodanig opvoerde, dat er voor de jongedochter geen schijn van kans was om uit te stappen en toch nog het leven te behouden.

Het speet J. nu wel dat hij dit gedaan had. Het feit, dat het meisje hiervan aangifte gedaan had bleek hem pijnlijk getroffen te hebben: hij had het allijk getroffen te hebben: hij had het altijd zo goed met haar kunnen vinden.

De officier, die op de strafkaart van J. nog enkele andere ontsporingen ontdekte, waaronder een mishandeling, en daaruit concludeerde, dat J. nu maar eens af moest leren geweld te gebruiken, eiste een maand gevangenisstraf met aftrek van het sedert 19 november uitgezeten voorarrest.

Mr. Hartong, die als raadsheer van J. optrad lichtte nog een stukje van de sluier op, die de achtergrond van dit kleine drama voor het publiek verborgen hield, toen hij uiteenzette, dat de daad van zijn cliënt in het menselijke vlak gezien toch wel heel begrijpelijk was. J. had n.l. reeds zes weken met het meisje omgang gehad en een intieme verhouding was tussen de twee jongelui ontstaan en dikwijls gingen zij meer dan eens per dag samen uit rijden. Later had J. ontdekt dat zijn meisje minder eenkennig was dan hij dacht. Toen hij de overtreding beging, waarvoor hij nu terecht stond, had hij (zoals soms wel eens met succes wordt toegepast) met geweld geprobeerd het meisje te bewegen bij hem te blijven. De vlieger ging deze keer evenwel niet op en nu stond hij dan terecht wegens wederrechtelijke beroving der vrijheid. Mr. Hartong gaf voorts te kennen de eis van de officier zeer element te vinden en verzocht daarom de rechter zijn cliënt conform te veroordelen.

Hetgeen geschiedde.

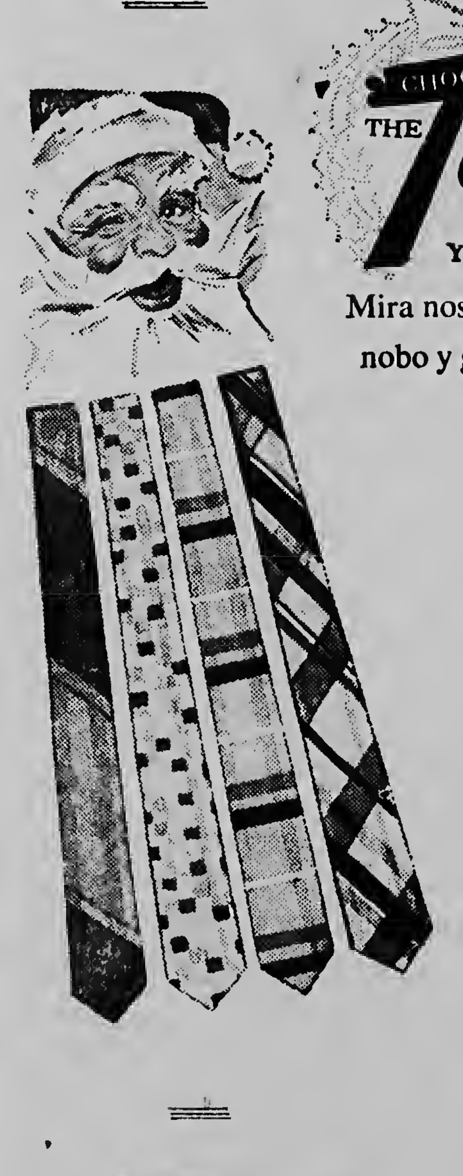
NEDERLANDS DAMESRECORD 100 METER VRIJE SLAG VERBETERD

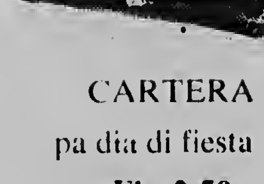
ROTTERDAM, 15 dec. — Cockey Gastelaars, die eind van deze maand met Corry Schimmel een tournee door Australië gaat ondernemen, verbeterde zaterdag te Rotterdam het Nederlandse record 100 meter vrije slag voor dames. Haar tijd was 1 minuut 2,8 seconde.

Het oude record stond sedert 22-3-1957 op naam van Greetje Kraan van De Robben (1.03,2).

Hoewel Cockey Gastelaars beneden de Europese limiettijd (1.05,0) bleef, kan de prestatie niet worden erkend als een Europees record, aangezien zij in een 25 meter bad zwom.

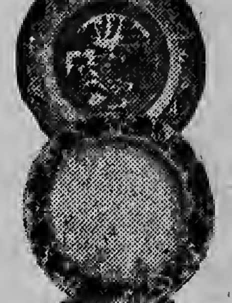
CASA MATIAS
TA OFRECE E SELECCION DI MAS GRANDI
Y
TIN ADEMAS UN DIA DI COMPRA
GRATIS TUR SIMAN
Algun articulos for di nos existencia!
CHOOSE HERE THE Tie FOR YOUR GUY
Mira nos surtido nobo y grandi



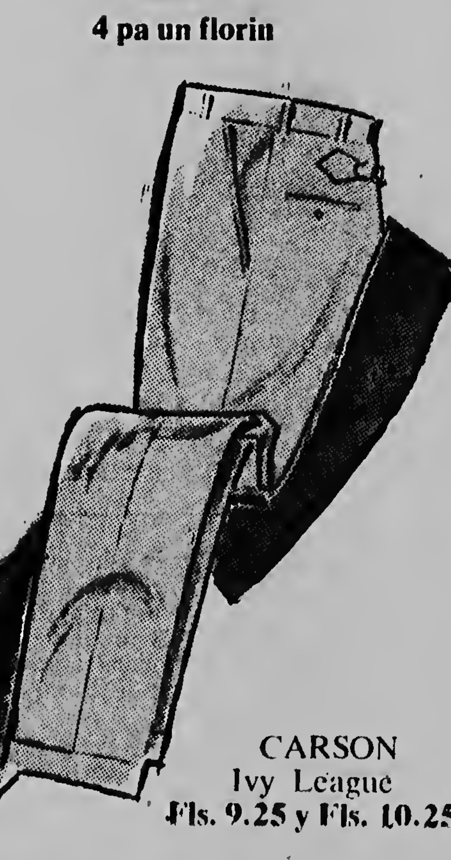


CARTERA
pa dia di fiesta
Fls. 2.50

Fls. 37.50
y un camisa di regalo



4 pa un florin



CARSON
Ivy League
Fls. 9.25 y Fls. 10.25

Your line
KNSM
RIGEL 17 Dec. '57 van: Amsterdam
TRANSQUEBEC 19 Dec. '57 van: New York
HESTIA 19 Dec. '57 van: Amsterdam
ARTEMIS 23 Dec. '57 van: Amsterdam
TRITON, 23 Dec. '57 van: New Orleans
PRINS DER NEDERLANDEN 21 Dec. '57 van: Cartagena
OSIRIS 27 Dec. '57 van: New York
AEGIS 27 Dec. '57 van: Amsterdam
Bovenstaande data zijn voorlopig en aan verandering onderhevig.
KONINKLIJKE NEDERLANDSCHE STOOMBOOT MIJ. N.V.
ROYAL NETHERLANDS STEAMSHIP CO.
ROYAL HOLANDESA DE VAPORES

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staartjes
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Maandag 16 december

BIOSCOPEN

DE VEER 20.30: Julie
RIALTO 20.00: Lone Star
PRINCIPAL 20.00: Heaven Knows, Mr. Alison
AURORA 19.30: Indestructible Men
SAVANETA 19.30: The Black Sleep

APOTHEEK WACHTDIENST

Botica del Pueblo

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, enz.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1857
Rondweg 1, Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1889
Nassaustraat 42, Oranjestad.

„Hartog voor alle schoenen"

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Guarschaa
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica norteamericana
12.55 News in Nutshell (Viana)
1.00 Lopez Balaguer
1.15-1.30 Rumbas
4.00 Vicentico Valdez
4.30 Programma Wimco
5.00 Tangos
5.15 Jhonny Rodriguez
5.30 Alle liens Programma
6.00 Hermanos Reyes
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Beny More
7.30 Popular parade
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Los Hispanos
8.45 Edmundo Ros
9.30 Rafael Muñoz

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
06.30 Antilliaansa klanken
06.45 Arubaanse Waltzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van meest gevraagde platen
08.00 Sluiting
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtendmelodieen
07.58 Uw geliefd lied
10.25 Heropening
10.30 Mañanita alegre
11.00 Palais Royal biedt U: Philips Hit Parade
11.30 Baardse Trading biedt U: Amstel melodieen
12.00 Kiokslag van twaalf
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationale en locale nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationale en locale nieuws in het Papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: Sergio Velasquez acusa
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt U: Bo concierto diario
15.00 Verzoekplaten Super Crema
15.30 Procter & Gamble presenteert: Tu no eres mi madre
15.50 Echos van Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer mejicano
17.15 Variedad musical
17.30 Kinderuurtje
18.00 Mario S. Arends presenteert: Caravana di melodias populares
18.30 Mansur Trading Co., presenteert: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers presenteren: Esso sportsroundup
19.15 Populaire melodieen
19.30 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
19.45 Engels en Amerikaanse melodieën
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
20.15 Muzikale variete
20.30 Colgate-Palmolive presenteert: La mujer de aquella noche
22.00 Sluiting
20.58 Een Antilliaanse noot
21.00 Antilliaanse week in beeld o.l.v. Jos van der Schoot
21.15 Hutspotpourri en verzoekplaten o.l.v. C. Turkenburg
21.50 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag 's morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30., Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00. Di. 10.00, Wo. 6.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.30 Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Europa: Wo. 9.00 Do. 16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma.14.00, Di. 15.30. Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30. Vr. 9.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30. Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. 15.00
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 6.30, Do. 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Panama: Ms. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00 Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 16.00
Trinidad enz. Ma. 16.00 Do. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Virg. Eilanden: Ma. 15.30 Vr. 9.00

en... MESKER maakt mijn meubelen

TE KOOP
wegens vertrek

1 Radio „Grundig" en tafeltje	ƒ 90.—
1 lessenaar	10.—
1 2-pers. bed met NIEUW matras	125.—

◆

Dagelijks te bezichtigen:
Guyabastraat 35
Dakota

EVITA DESILUCION!
ENCARGA
FLORNAN

PA DIANAN DI PASCU NA TEMPO
Nos ta acepta pedidonan te dia 21 di December.
Nos tin un surtido bonita:
Taki y fojo verde pa Pascu, bela, adorno pa mesa, sneeuw, etc., etc.

Bloemenhuis „ROZENOORD"
Rondweg 49 - Dakota - Tel.: 1637

PAGINA TRES

Groenhart A „Sweep" E Carreranan Automovilistico Teni Ayera

Francis Ecury dunando gran demostracion a keda segundo

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD: — Atrobe tabata tin hopi entusiasmo pa e carreranan automovilistico cu a worde organisa pa Aruba Sport Car Club. E publico cu a acudi ayera tardi na Prinses Beatrix-vliegveld tabata hopi grandi. For di Corsow a bin nada menos cu 7 auto di carrera, mientras cu di Aruba a participa 11. Lo a participa pa Aruba 13 auto, pero durante practica teni ayera mainta, e Austin Healy di Maduro y e Triumph di Scholey a danja y no por a participa.

VENEZOLANONAN NO POR A BIN.

Di parti di e venezolanonan cu a inscribi pa e carrera a worde ricibi un cable cu ta bisa cu motibonan improvisto ta imposibilita nan participacion, loke naturalmente a kita e caracter internacional cu e carreranan lo tabata tin.

E equipo di Corsow a yega ayera y naturalmente a trece su tecnico. Como lider di e team a biaha Dr. P. Groenhart, e conocido ganador di anja pasa, kende a ripiti e anja aki. Tabata intencion di Dr. Groenhart di participa cu un Austin Healy nobo cu e la cumpra, pero como cu e la boks y kibre completamente siman pasa, e la hanje obliga di bin cu su Austin Healy bieuw cu tabata blauw y awor tin color ivoor.

E CARERANAN.

Pa mas o menos 12.35 tur e participantenan a alinea dilanti di publico, encabeza pa Luymes di Aruba. Cada uno a worde presenta door di altoparlantenan.

Despues di Wilhelmus tur e autonan participante a alinea na e start. Un total di 17 auto a tuma parti na e carrera. Di autonan cu motor bao di 1250 cc. a participa Troost (Aruba), de Kort (Aruba), van der Geld (Corsow) y Schnog (Corsow).

CELOTEX - ½"
2" x 2" y 4" x 8"
MASONITE 4" x 10"

BOUWMAATSCHAPPIJ
ARUBA N.V.

Cu motoman entre 1250 y 1600 cc. a participa Ecury (Aruba), Van Glabbeek (Aruba). Heufke (Aruba), Jas (Corsow), Hilgers (Aruba). Soons (Aruba). Schmandt (Aruba) y Dutser (Aruba). Y den e clas di mas di 1600 cc.: Luymes (Aruba), Wilkinson (Corsow), van Gestel (Corsow), Broersma (Corsow) y Groenhart (Corsow).

E promer carrera a cuminza pa 12.55 y tabata pa e Copa S.E.L. Maduro. Ya for di salida Groenhart den su Austin Healy cu number 23 a tuma un ventaha cu ningun momento e la cede. Na principio van Glabbeek den su M.G. tabata siguiele di hopi cerca, pero luego Ecury a duna un gran demostracion pasando van Glabbeek y dunando Groenhart hopi trabao.

Un total di 20 biaha e autonan mester pasa rond di e pista, cual ta representa un distancia di 56 kilometer. Groenhart a caba facilmente na cabez y a keda tambe number uno den su clase, esta di autonan cu mas di 1600 cc. Segundo den e clase aki a termina Luymes di Aruba y tercer van Gestel di Corsow. Groenhart su mihor tempo tabata di 1 minuut 26.8 seconde, marcando 116.12 kilometer pa hora. Su promedio durante henter e trayecto tabata di 111.61 kilometer pa hora.

Den e clase entre 1250 cc. y 1600 cc. F. Ecury a termina promer sigui pa van Glabbeek y Heufke, tur tres di Aruba, mientras cu den e clase di menos cu 1250 cc. a termina number uno Troost (Aruba). segundo Schnog (Corsow) y tercer E. de Kort (Aruba).

SEGUNDA CARRERA.

E segunda carrera tabata uno basa ariba handicap. Promer auto cu a start tabata Troost, kende tabata tin un ventaha di 2 minuut ariba e autonan di clase medio y uno di 2 minuut y 20 seconde ariba esunnan mas pisa. Groenhart atrobe a corre den gran forma dominando espcialmente despues di e curvanan. Tambe tabata un factor decisivo e potencia di su auto en comparacion cu esunnan cu a dune bon carrera. Ecury a termina den segundo luga y van Glabbeek den tercer. Tambe tabatin un sistema di equipo den e carrera aki formando e corredornan di Aruba tres equipo y di Corsow uno.

TERCER CARRERA.

Tambe e ultima carrera tabata basa riba handicap. Den esun aki e ven-

Sigui leza riba pag. 4

Aki ta Dr. Groenhart den su Austin Healy blanco cu ayera tardi ela gana tur e tres bekernan. E foto aki a worde saca despues di su prome victoria den S.E.L. Maduro Cup Race di 56 km.

STREANAN

ta anuncia awe

Oportunidad tei cla pa esnan alerta y esnan progresivo. Pero tambe por bini un bon suerte inespera cu lo drecha cos pa varios cu no a spere. Dificultadnan por worde resolvi, oposicion vence, y hasta un of otro enemigo den parti di anochi awe por sali como amigo. Awe ta bon tempo pa probecha bon oportunidadnan den varios sentido, poniendo mas atencion na loke ta mas necesario y valeroso. Anochi sin duda lo ta interesante pa hopi awe.

Verf Van Vettewinkel

for your true love at
Christmas
Renchi distinctivo pa bomber y damas.
Renchi y otro regalos di oro di tur prijsnan.
Encantele cu un di nos renchinan encantador.
Prijsnan módico.

KAN, INC.
NASSAUSTRAAT 47 - ORANJESTAD

Cumpleanjos feliz

PA CORTESIA DI
KAN
E MEHOR CAS DI REGALO

Felicitacion ta bai awe pa Everardo Lacle cu ta cumpli 17 anja, e ta ricibi hopi pabien di su estimada mama, tata, 11 rumannan, amigonan di 10de klas di Dominicus College y demas familia.

x x x

Srta. Filomena Christina Marchena a celebra su aniversario y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan madrina Chinta, padrino Jossy Kock, amiga y amigonan, familianan, Alders, Hart, Thiel, Maldonado, tambe di su sobrina Rosa Helena.

x x x

E gentil caballero Reinato Geerman a celebra su cumpleanjos y e tu ricibi felicitacion di su intima amiganan Carmen y Regina Pietersz.

x x x

E hobencito Rudolph Anthony Dijkhoff ta celebra su cumpleanjos y e ta ricibi hopi pabien di su tata, mama, rumannan Filomena, Haime, Benjamin, welo y welanan, omo y tantanan, madrina y padrino, primo, rumannan y demas familia.

CADA REGALO TA BONBINI
PERO DOBBEL BONBINI TA
Un REGALO cumpra serka
KAN.

Tambe ta ser recorda awe pa motibo di su cumpleanjos e hobencita Eve Henriquez pa parti di su mama Olita, tata Eugenio, rumannan Chichi, Lesby, Maria, tanta Ermana Ras, omonan, wela Rosefin Schwengle, madrinanan Martelda de Cuba y Chichia de Cuba, padrino Nicolaas Rafini, primo Cobi Ras, Lucy y Shome, amiganan Maxi, Asi, Chichi, Tida, Mada, Martha de Cuba y Meme v.d. Linden.

x x x

Felicitacion ta bai awe pa sr. Fortunato Dirksz kende ta celebra su cumpleanjos awe pa parti di su mama, Cristofera, tata Wichi, rumannan, sobrinanan, especialmente di su iha Aslin Croes y demas familia Croes y Dirksz.

x x x

Sra. Maria Locadia Angela a cecelebra su cumpleanjos y e ta ricibi felicitacion di su esposo Calito, jiunan Shon, Cay, Chichi, Allin, Lino, Padu, Ciro, Jeany, Velia, Vila, mama, suegra, rumannan, cunjanan, ihanan, conociman y demas familia Angela y Kock.

x x x

Ta ricibi felicitacion pa motibo di su cumpleanjos Arsenio Eckmeyer pa parti di su estimada iha Bienvenida Lacle, compere Damasco, comere Chichi, subrinanan Nido, Tica, Senio, subrina Elvira y Frida Gomez, cunjanan y tur su amiganan.

x x x

Hopi felicitacion ta bai pa e hoben Tilo Vrolijk kende a celebra su cumpleanjos awe pa parti di su mama, rumannan, especialmente di su madrina Laura Wester.

x x x

Awe a cumpli su prome aniversario e chikitin Catharina Theresa Kelly y e ta ricibi hopi pabien di su tata Basili, mama Bibi, rumannan, omonan, tanta, padrino Encarnacion, madrina Elizabeth Everon, especialmente di Mary, Lucia, Stella y demas familia.

x x x

E hoben Fortunato Dirksz ta celebra su cumpleanjos y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama, tata, rumannan, sobrinanan, especialmente di Dora y Sita Croes, iha Juan Anslin Croes.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad.
Telefoon 1116 Directie y Avisos
2116 - Redaccion y Suscripciones
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dialuna 16 di December

C I N E
DE VEER 20.30: Julie
RIALTO 20.00: Lone Star
PRINCIPAL 20.00: Heaven Knows, Mr. Allison
AURORA 19.30: Indestructible Man
SAVANETA 19.30: The Black Sleep

BOTICA DI WARDA
Botica del Pueblo

PARTERAS, ENFERMERAS, etc.
Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zr. Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Guarachas
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica norteamericana
12.55 News in Nutshell (Viana)
1.00 Lopez Balaguer
1.15-1.30 Rumbas
4.00 Vicentico Valdez
4.30 Programma Wimco
5.00 Tangos
5.15 Jhonny Rodriguez
5.30 Alle Hens Programma
6.00 Hermanos Reyes
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Beny More
7.30 Popular parade
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Los Hispanos
8.45 Edmundo Ros
9.30 Rafael Muñoz

Heat got you DOWN?

It is time to call for an
Airconditioner
ELMAR - TEL. 2170

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.15 Noticianan internacional y local na ingles (Viana)
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.58 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.25 Reapertura
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30 Baardse Trading ta ofrece: Melodias Amstel
12.00 E orloshi di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
15.50 Ecos di Argentina
16.00 A. M. Lacle presenta: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 Fiesta de ritmo
17.30 Hora infantil
18.00 Mario S. Arends presenta: „Caravana di melodias popular"
18.30 Mansur Trading Co. ta presenta: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers ta presenta: Charla deportiva Esso
19.15 Melodias popular
19.30 Viana ta ofrece: Noticias internacional y local na Ingles
19.45 Melodias Norteamericano
19.30 Viana ta ofrece: Noticias internacional y local na Papiamento
20.15 Variedad Musical
20.30 Novela Colgate-Palmolive: „La mujer de aquella noche"
20.58 Un nota antillana
21.00 Siman Antillano bao direccion di Jos van der Schoot.
21.15 Hutspotpourri i peticiones bao direccion di C. Turkenburg
21.30 Goodnight sweetheart
22.00 Clausura

Un aparato di television
EMERSON
ta dunabo mihor recepcion den sonida y imagen.
Agente:
MARIO S. ARENDS N.V.

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
10.00 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cruz Verde
6.15 Circo en el Aire
6.30 Cortos
6.45 Frijolito y Robustiana
7.00 Charlo
7.15 Novela Unico
7.30 Lassie
8.00 El Observador Creole
8.15 Anecdotario
8.45 Cortos
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 Premios y Ritmos Fab
10.15 Teatro del lunes
11.15 Marcha oficial.

y... MESKER ta drecha
mi MEUBELNAN

Pa dianan di
PASCU
VERMOUTH
CINZANO
Famous the world over
E. & G. MARTIJN — CURACAO, ARUBA

Oduber & Kan inc.
Opticians tel. 2193
TA PRESENTA

E prima pober

Pa TUYUCHI

Tabata misterioso com Margarita tabata conoce cada pida meubel den e luga aqui, mientras e tabata manuvrando pa e por a gana Honoria den un huki llano. Honoria no por a bisa cuanto ora e wega horrible aqui a dura, pero cu un gratitud inexplicable el a tende un rato despues un zonido leu. Probablemente Margarita tambe lo mester a tende esai.

Pero den su excitacion horrible aparentemente e zonido aqui no tabata strobe. I nificacion di esaqui no tabata penetra den su mente.

Un porta a ser cerra i a resona awor pasonan i stemnan i porfin un abogado bieu, na quende su cas e parcja a sali.

E tres hendenan aqui a queda para riba drempi.

Honoria a perde su propio dominio i cu un grito el a busca proteccion. Pa di prome bez Margarita a ripara cu su victima tabata bai scapa foi su garra. I el a haci un salto bruto den su direccion, mientras el a queda ta zwaai cu su punjal. I Raymond cu tabata esun prome dje tres personanan cu a drenta, a bala Honoria lihe su tras pa e proteg'e. Tur cos a pasa awor lihe manera rayo: Margarita su salto, lombramento di un punjal i e caida dof di Raymond, riba e vloer di tapijt.

Margarita tabata para ta zoya riba su pianan, un flandor maligno di satisfaccion a ilumina su semblante.

Tabata e grito terrible dje abogado, „Raymond, Raymond", cu a jen'e cu un inseguridad i a pon'e para queto i murmurra. E abogado bieu a corre bini lihe na e luga camina Honoria a arodilla na suela banda di Raymond quende a cai abao.

I manera nos por comprende, den su indignacion infernal pa mata Honoria, e muhe a hinka su mes maestro quende a bai pa protega Honoria.

„Quico ma haci?" Margarita a grita furioso, mientras el a coh'e tene.

E hombre di ley a pone su man cu forza riba su skoudernan i a stoot'e muhe unbanda:

„Abo, tur mala muher cu bo ta! B'a mata bo maestro".

Herbert a apur'e na abri tur bentananan i portanan pa luz drenta den e sala, di moda cu e abogado por a marra e herida di Raymond asina bon cu tabata posible, pasobra e tabatin algo di idea di esai.

Raymond tabata foi su conocemento i mientras poco poco di dia a abri, e grupo asombra aqui a queda ta spera te ora cu dokter por a bini.

Honoria quende un paar di ora pasa ainda contra su boluntad por a pensa riba dje, e abogado bieu quende tabata conoce como mucha chiquito, e Herbert Morland completamente asombra i turdi — tur tres tabata mescla den un remolina di romantica i tragedia. I despues di un rato a parece e Milly mortalmente babuca, quende a corre bini manera hende loco. El a hera di bira di cabez ora cu el a tende e palabranan cu e abogado a skirbi pa butler dje hotel. Den un pena mudo el a arodilla banda di e curpa imovil di su hombre stima.

Den e momento di spanto i aturdimiento e criatura miserable cu a comete e crimen por a hui bai sin cu e presentenan a ripara. El a abri e porta di hardin i a sigui e camina steil, ripitiendo palabranan dje abogado: „B'a asesina bo maestro, B'a asesina bo maestro".

E tormentonan cu e muhe aqui tabata pasa mester tabata terrible, pasobra practicamente ta pa Raymond e tabata biba. E tabata stime como si fuera e tabata su mes yiu.

Un cos e tabata sigur, cu pa via di su mes man el a punjala un hende. E no a spera te ora cu el a tende mas tanto. El a acepta e sentencia, cu el a mata su maestro. Tabata manera algo a destrui den dje.

Mientras antes e tabata conoce cada huki i skina dje luga, e tabata sintie awor manera e tabata hanje den un luga completamente stranjo i desconoci. El a trompeca sigui bai te ora cu el a bin alcanza e terrasa cu tabata traha riba lamar.

Pero den su aturdimiento e no tabata ripara ningun terrasa, ni e no tabata tende ningun zonido di lamar. I manera guia pa un forza misteriosa el a camna bai den e luga abri i den su terrible desesperacion el a trompeca riba e barancanan i a slip bai cu rapidez di rayo te den un profundidad di mas di cien pia, unda tur su wesonan a quibra den su curpa.

* * *

Den cuarto dje castillo entretanto Raymond a bini na su conocemento trobe. Gracias a Dios cu e herida no tabata peligroso. Estremeciendo di emocion Honoria a pone man dje dos hobennan aqui hunto, mientras Milly i Raymond tabata mira otro profundamente den wowo. I no obstante e suceso aqui, sinembargo nan tabata caricia e deliciosa siguridad, cu nada na mundo tabata na estado di separa nan mas.

Tabata un bruhacion di otro mundo aya, pasobra recuerdonan di anjanan pasa tabata ser recorda i Honoria tabata sinti i comprende com Dios a pone man na un manera masha cruel riba dje, pasobra no tin pen pa e describi e momentonan di ansia cu el a pasa ora cu e muhe ciego tabata persiguie.

El a comprende awor su falta i tabata dispuesto na grita bisa na tur esnan cu quier a tende qui mal muhe i tanto i cuanto destruccion el a ocasiona pa via di su curazon cruel.

E tabata sinti tambe com Dios a quibra su orgullo i capricho i com e yiu cu semper el a stima i cu tabata su orgullo, a casa cu un hoben cu nunca e tabata desea, pasobra e quier a yama su mes suegro di un lord, pero Dios a dicidi di otro manera. I como su orgullo a ser quibra, e muhe aqui tabata sufri mas tanto cu bo por a splica un hende.

Cada bez cu e bira su cara mira Manuela, e muhe cu a muri pa su motibo, enter su curpa tabata coheril, pasobra tabata manera e wowonan inocente i bunita dje muhe tabata cambia i tabata mir'e cu amenaza i tabata record'e na su crueldad.

I tur e momento aqui e dos amantenan tabata sinta hunto den un dushi armonia, mientras Milly tabata gozando interiormente pasobra el a contra cu e hombre cu su curazon tabata desea.

Capitulo XXI

RECOMPENSA DI SENCILLEZ

Atardi prome di nan salida foi Ragusa famia Morlands a ricibi un telegram cual tabata bisa cu Jasper Lumley a muri repentinamente na Hove.

I ta di comprende cu e viaje di regreso tabata net contrario di esun di baida. Mes alegre dibertido i contento cu nan a bini, asina tristo abatido i desgusta nan a regresa.

Cada un abordo tabatin su mes motibo particular pa e sintie infeliz. Sinembargo esun cu tabata mas infortunada cu tur tabata Honoria mes, pasobra cu tristeza na su curazon e tabata sinta mira segun cu e vapor tabata bai, halando foi orilla com e tabata fiha riba ruinanan di su esperanzanan di mas queri.

Tabata un viaje masha tristo, pasobra ningun hende no tabata sinti e deseo di a combersa cu otro, pasobra cada un tabata preocupa cu su mes pensamentonan.

Wel nan tur tabata hunto, sinta cerca otro, pero tabata manera un grupo di hende mudo cu a perde habla pa tristeza.

Raymond mester a queda algun dia na cama riba orden di dokter, pero despues tur peligro a pasa trobe. I tan pronto cu famia Morlands a hanja e siguranza cu e peligro a pasa nan a bati retirada.

E combito tabata consisti di Herbert, Honoria, Cornelia i Cristina, Lionel a bai algun dia mas prome cu su yacht.

Tabata imposible pa Herbert di a saca e succesonan cu ultimamente a pasa foi su cabez. Como nunca e no a preocupa su mes cu nada i a larga tur cos na cuenta di Honoria, e no tabata na altura di hopi cos.

Herbert no por a lubida e peligro grandi cu Honoria a hanje aden i na e escena terrible, cu alafin a yega na su colmo den descubrimiento di morto di Margarita.

E tabata odia e pensamento di mester a bai larga su yiu muhe atras den un luga camina sorto di cosnan asina tabata posible. I e mester bisa en realidad cu e tabata masha indigna pa e berguenza cu e yiu a pone na su cara i pa e infieldad cu el a munstra na lord Comberton.

I den su curazon Cristina tabata sinta awor ta jora pa motibo di perdida dje anciano cu asina tanto e tabata stima i hasta Cornelia tabata visiblemente bao di impresion dje acontecimiento.

Na fin dje viaje tristo aqui i jen di misterionan pa e famia, Cristina a bin hanja un carta cu Jasper a skirbie prome cu le a muri.

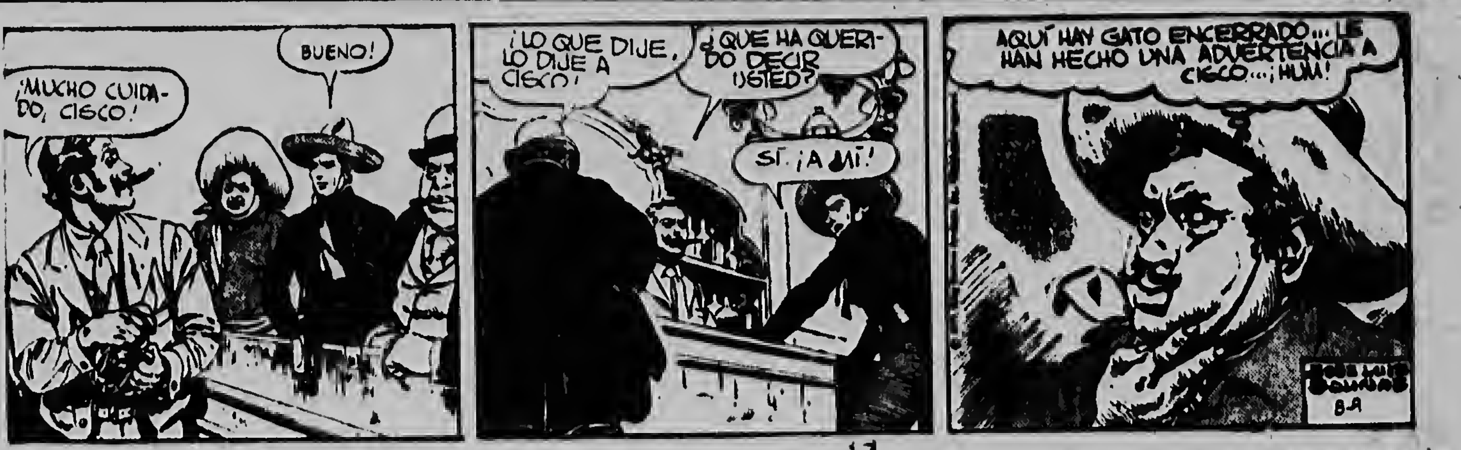
El a entrega e carta aqui den man di notario cu e suplica pa e duna Cristina esaqui den su man pasobra e defunto tambe tabata comprende masha bon e afeccion cu e hobencita tabata munstra n'e asina desinteresadamente. (*E ta sigui*)

Laga bo jioenan hunga masque nan ta bisti bril.

Percura di cambia promé e glasnan di bril pa „Safety-glasses".

Oduber & Kan
Opticonan den Nassaustraat No. 47

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed


¡MUCHO CUIDADO, CISCO!
BUENO!
¡LO QUE DIJE, LO DIJE A CISCO!
¿QUE HA QUERIDO DECIR USTED?
SI. ¡A MI!
AQUÍ HAY GATO ENCERRADO... LE HAN HECHO UNA ADVERTENCIA A CISCO...¡HUM!

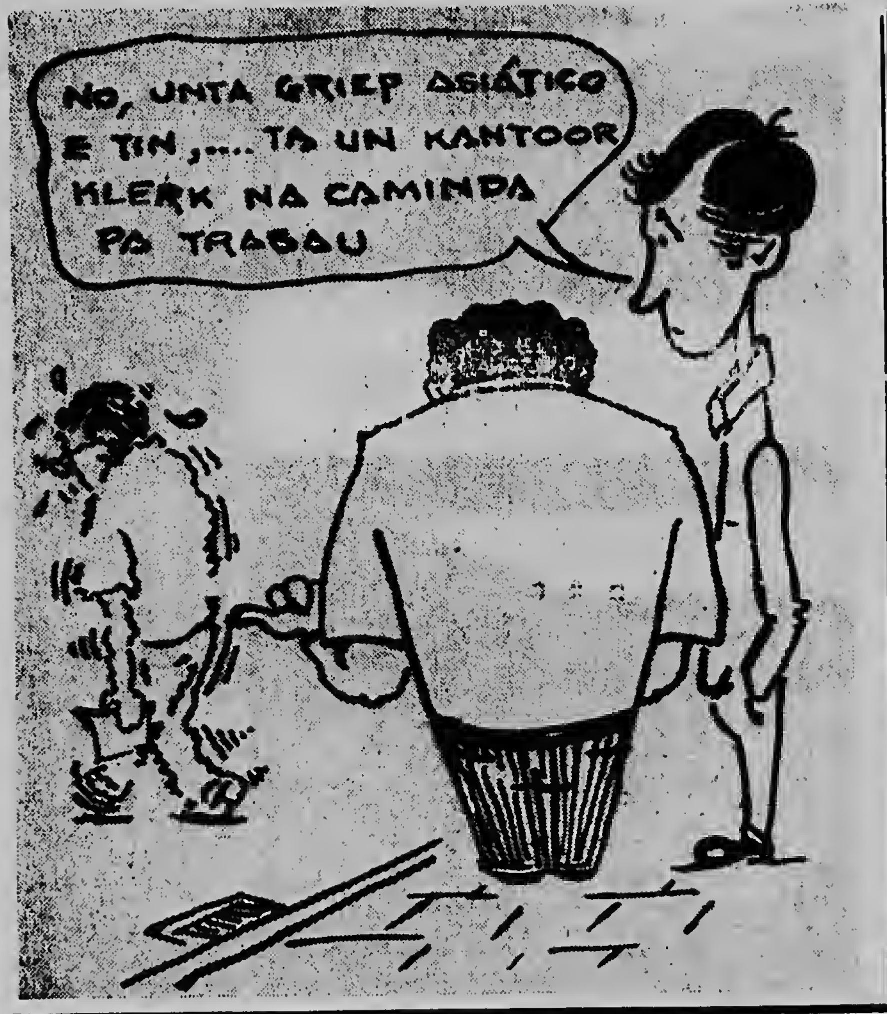
Cisco y Pancho a para weta Clover cu e sirviente ta para papia na bar y nan a cana jega cerca y ora nan tres ta para na bar Panchoe Cisco y Clover e sirviente ta drei mira y e ta bisa tene cuidao Cisco.

i e ta bisa Loke bo a bisa mi kier a bisa Cisco. Kiko bo kier a bisa, e sirviente a puntra. si na mi mes Cisco ta bisa.

Masha bon e ta contesta, pero Clover no ta gusta e cos mucho

Pancho ta para tende tur cos y e ta pasa man na su cachete mientras e ta bisa, nan a hasi Cisco un aviso, hum, laga nos tene cuidao,

Clover ta kere asina, asina tur cos ta bai.


NO, UNTA GRIEP ASIÁTICO E TIN,.... TA UN KANTOOR KLERK NA CAMINDA PA TRABAU

REDEVOERINGEN

Vervolg van pag. 2

woordelijke figuren van deze jonge autonome gemeenschap te krenken alsook vóór het publieke forum hun prestige, zonder enige noodzaak, geweld aan te doen.

Dit kan alleen betreurenswaardige reacties teweeg brengen, de verhoudingen tussen de Rijksgenoten vertroebelen en het vertrouwen en de wil van samengaan die toch de grondslag vormden voor het Statuut diep en ernstig schokken.

De Regering zal daarom met alle haar ten dienste staande middelen op krachtige wijze ernaar streven om de, goddank niet door revolutie maar door evolutie, verworven zelfstandigheid en waardigheid van een vrij volk, veilig te stellen.

Van deze plaats wens ik dan ook op U allen een beroep te doen, om zoveel als in Uw vermogen ligt, daadwerkelijk bij te dragen tot een loyale uitvoering van onze autonomie. Ondanks alle tegenstellingen die er mogen bestaan in onze gemeenschap, acht ik het als rechtgeaarde Antilliaan, die het goed met zijn land en zijn volk meent, mijn dure plicht U allen op deze plicht te wijzen. Uw Regering en het volk, rekent in dit opzicht op U allen.

Wanneer ik hedenmorgen, staande voor het Autonomiemonument, de totstandkoming van het nieuwe Koninkrijk der Nederlanden gedenk, dan zijn onwillekeurig mijn gedachten bij een vrouw, een moeder, die precies 15 jaar geleden in een der vele donkere dagen van het Koninkrijk een koninklijke belofte deed, een belofte, mijn toehoorders waarvan de vervulling ertoe geleid heeft dat wij allen, thans bij elkander zijn. Ik wil dan ook niet nalaten namens de gehele bevolking van de Nederlandse Antillen nogmaals mijn oprechte dank te betuigen aan onze toenmalige Landsvrouwe, thans Prinses Wilhelmina, voor al hetgeen zij in het belang van onze zelfstandigheid heeft gedaan.

Moge de goede God Haar nog vele jaren van kracht en gezondheid schenken.

Ik moge U tenslotte allen verzoeken om met mij een driewerf hoera uit brengen op Hare Majesteit de Koningin, het Koninkrijk en de Nederlandse Antillen.

Sr. R. J. Isa su discurso

Su Excelencia Sr. Gobernador, Su Excelencia Ministro President, Excelentisimo Sres. ministros, Sr. Gezaghebber y miembros di gobierno Insular, Autoridad Militar, Digno representantes di Cuerpo Consular y Eclesiastico. Damas y Caballeros:.

Tur paisnan libre of autonomo tin un dia cu nan ta celebra cu gran entusiasmo y sentimientonan patriotico, esta e dia cu nan ta conmemora nan independencia o nan libertad politico. Asina nos ta mira cu Estados Unidos di America ta celebra nan „Fourth of July"; Venezuela ta celebra su „cinco de Julio"; Francia ta celebra su „14 Juillet" y Colombia ta celebra su „20 de Julio". Pa nos e fecha di awe, esta 15 di december lo mester representa nos dia di autonomia, pues awe ta cumpli tres anja cu Su Majestad La reina Juliana a confirma e Estatuto pa e Reinado Hulanda nobo. Es decir cu awe ta cumpli 3 anja cu e Estatuto a ser pone den practica. Si nos studia e 3 anjanan aki y puntra nos mes si e Estatuto a trece pa nos loke nos a spera dia cu di buena fe y cu confianza den tur institucion y personanan cu mester ejecuta poderesnan cu e Estatuto ta duna, nos a acepta e Estatuto, y nos a contesta e pregunta ey honradamente, anto nos lo mester reconoce cu pa nos no tin motibo ainda di sinti nos 100% satisfecho. No ta un secreto publico cu durante e 3 anjanan cu a pasa tabata tin hopi lucha politica contra esnan cu no kier a acepta y reconoce e derechonan autonomo cu segun e Estatuto e gobierno di Antillas tin. Nos tur sa masha bon con leu conflicto a yega cu e anterior representante di Corona den Antillas.

Nos tur sa tambe cuanto batalla tabatin algun luna pasa contra un alto empleado di gobierno cu kier a usurpa derechonan cu ta pertenece na e gobierno autonomo. Den e dianan aki nos ta tende cosnan stranjo tocante actitud di un miembro di nos cuerpo Judical. Asina nos ta mira pues, cu E Estatuto te ainda no a libra nos di tur e dificultadnan cu nos a spera. Si antesnan aya nos tabata considera abusonan di poder cu tabata tuma lugar un consecuencia di e sistema colonial, awe nos tin di bisa, cu abusonan asina por tuma lugar, debido na cu hende cu no ta merece e confianza duna na nan, a hanja e confianza ey.

Pues den e caso di e representante di Corona, den e caso di e alto empleado di gobierno y den e caso di e miembro di cuerpo Judicial, semper ta resulta cu e dificultadnan cu ta aparece ta hanja nan base den e hecho cu e Estatuto o sea no ta regula e puntonan ey di un manera clara o sea cu e persona en cuestion ta sintié todopoderoso una vez cu e no tin di responde pa su actitud ante e gobierno autonomo di Antillas

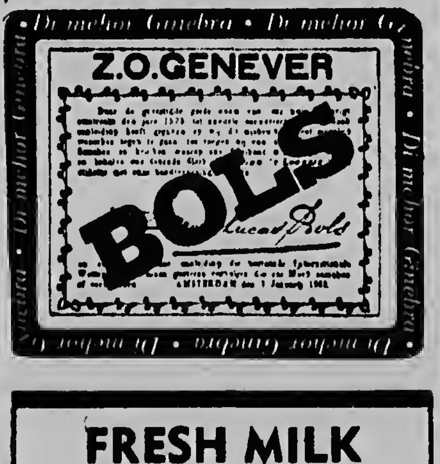
Mi por comprende pues cu te ainda pueblo di Antillas no ta sintië cu e mes entusiasmo cu otro pueblo ta demostra dia cu nan ta celebra nan dia di libertad. Quizas tin otro motivo tambe. Pues si nos sigui historia di mundo, anto nos ta mira cu den mayoria di casonan e pueblo libernan di mundo, solamente por a logra nan libertad door di derrama sanger y hiba guerranan terribel contra esnan cu kier a domina nan. Den nos caso esey no a socedé, nos a llega un arreglo pacifico cu Hulanda y mi ta spera cu semper nos lo por logra via medionan pacifico di perfecciona nos sistema di leynan basico, caminda tur dificultadnan manera esnan cu nos a encontra por keda elimina pa semper, y nos pueblo keda di spaar di e sacrificionan grandi cu otro pueblonan mester a haci.

Cu nos ta reuni dilanti di nos monumento di autonomia pa celebra e dia di awe o ta di stranjo sinembargo. Nos tin motivo y razon pakiko recorda e aki di un manera particular. Pues apesar di tur cos, e dia aki tin un significancia grandisimo pa nos, ya cu awe ta cumpli tres anja cu nos a confirma di propio voluntad cu nos kier ta parti di e reinado Hulandes bau di e Ilustre Cas di Oranje di nos Reina stima, kende sigur sigur, ta di buena voluntad pa cu nos. Y ta hustamente inspira pa hecho grandisimo aki, e confianza y stimación inquebrantable cu e pueblo di Antillas tin pa nos Reina, ta haci cu caminda nos Reina ta por medio, pueblo di Corsou semper tey presente pa demostra su amor y lealtad.

Asina ta cu maske cuanto motivo por tin pa nos, di ta desea di trece algun cambio necesario den nos estatuto, tin un motivo poderoso, cu ta haci nos sinti nos orgulloso di e dia di awe, y e motivo ey ta:

Cu e Reinado ta encabeza pa nos Reina. Tur cos por cambia, pero den esey si nos no kier cambio. Biba nos Reina.

"ESQUIRE"
„The house of 1001 items"
San Nicolas
Pa: Kerstboom, kaartchi, pia pa Kerstboom, lampi, iluminacion, vuurwerk, cos di hunga.
—
TAMBE REGALOS PA HENDE GRANDI


Di mehor Ginebra • Di mehor Ginebra
Z.O.GENEVER
BOLS
Lucas Bols

FRESH MILK
EVERYDAY
HOMEDELIVERIES MADE.
Only Fl. 0.75 per liter
◆
For more information
Call: 1090 - 1998 - 2137

JONG HOLLAND A GANA UNO Y PERDE OTRO NA ARUBA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD:— E oncena curazolenjo Jong Holland tabata na nos isla como huesped di Lago Sport Park durante e pasado weekend y a hunga dos partido di futbol contra di Lago All Stars, un oncena forma unicamente pa trabadornan di Lago.

E partido di diasabra anochi a bira un facil victoria di 3-0 na favor di e curazolenjonan. Especialmente e linea delantera di Aruba a falla cu frecuencia den e promer encuentro, cual a carece di emocion.

E segundo partido a worde hunga ayera tardi y e oncena di Lago a logra cobra un revancha pa e derrota sufri diasabra anochi venciendo Jong Holland cu score di 3-1. Esaki tabata un partido cu mucho mihor futbol di parti di e hungadornan local. Na halftime e score tabata 0-0, pero e arubianonan a tuma ventaha cual apenas a dur un minuut ora cu Corsow a empata. Luego Hernandez y D[illegible]rksz a anota pa Lago dunando asina e victoria na e team local.

SET DI DORMITORIO
TEXAS FURNITURE STORE
Emmastraat 5 - Tel. 1082 - 1083

UNDA FILMTRUCK TA BAI E SIMAN AKI?

ORANJESTAD:— E filmtruck di Stichting pa Combati Mal Uso di Alcohol na Aruba e siman aki lo duna presentacion di pelicula na e siguiente lugarnan y riba e dianan indica:

Dialuna 16 December na Pos Chiquito.

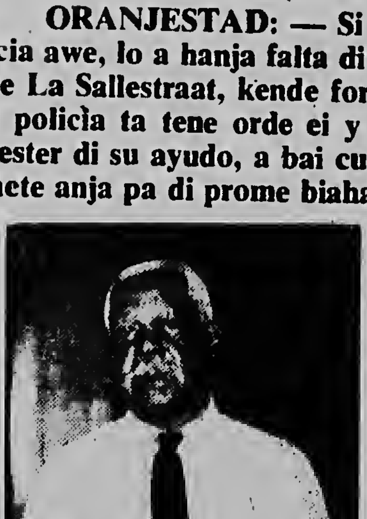
Diarazon 18 December na Brazil.

Diabienrna 20 December na Zeewijk.

Cuminzamento di e peliculanan lo ta shet or y nan lo dura un ora.

J. F. HAGEN A BAI CU PENSIOEN

ORANJESTAD: — Si un hende drenta e edificio di husticia awe, lo a hanja falta di un cara conoci. Sr. J. F. Hagen di De La Sallestraat, kende for di 1954 cu ela sali for di servicio di policia ta tene orde ei y semper listo pa yuda si un hende mester di su ayudo, a bai cu pensiaen y despues di cincuenta y shete anja pa di prome biaha atrobe lo kita su uniform pa vast.



Sr. Hagen, kende sa e misterio di ta hoben y bieuw na e mes tempu, probablemente tin di agradeci e cualidad aki na e hecho cu e ta haci anja mes dia cu San Nicolas: dia 5 di December 1882 ela nace na Corsow. Apenas na edad di diexocho anja ela drenta dienst di militair y a sirbi hopi anja na Oost di unda ela regresa na anja 1916. Despues cu ela firma pa tres anja mas na Hulanda, ela bolbe West atrobe. Ora cu e tres anjanan aki a pasa ela worde afgekeurd pa dienst.

1 di Januari 1921 Sr. Hagen a hanja su nmobramiento como hulpvuurtorenwachter na Klein Corsow, pero ei e no a keda mucho, pasobra 9 di Juli di e mes anja ela contra cu un di su superiornan di antes, kende a puntre kiko e tabata haci na e lugar solitario ei. Resultado di e encuentro aki tabata cu Sr. Hagen tres dia despues a bai senka policia riba un base temporal. Y ei ela keda vast, pasobra e asunto di temporal a para bira 33 anja largu como polis „tijdelijk".

Nos mehor desconan ta acompanja Senjor Hagen den su anjanan cu pensioen!

RESULTADO DI ELECCION DI LEC

SAN NICOLAS:— E resultado di e finalnan di LEC su eleccionnan cu a tuma lugar dia 11 y 12 no a trece cambio. Di e neerlandesnan a bolbe worde elegi Maximo Vries (1.506 voto), Juan N. Maduro (837 voto), Carlos B. Bislip (811 voto) y Cornelis Maduro (389 voto).

E no-neerlandesnan cu a worde elegi ta Sres. George E. Fernandes (315), Bipat K. Chand (307), Michael Lewis (206) y Harold C. Cuffy (135).

E ocho personanan aki lo tin asiento pa dos anja atrobe, cuminzando dia 1 di Januari 1958, den Lago Employee Council.

ETINERARIO DI VAPORNAN DI „SANTA" NA ARUBA

ORANJESTAD:— Segun nos a worde informa door di firma Eman Trading Co., agente di Grace Line na Aruba, e schema di e vapornan di „Santa", pa e simannan venidero ta lo siguiente:

Santa Paula 17 December (Aruba promer haaf coe e ta toca)

Santa Rosa 28 December (Aruba delastu haaf coe e ta toca).

Santa Paula 4 Januari (Aruba delastu haaf coe e ta toca.

De intento Grace Line no kier a laga e vapornan pasa e dianan di e dianan ey. E pasagiernan lo pasa e dinan ey. E psagiernan lo pasa Pascu y Anja Nobo na lama.

CUMPLEANJOS FELIZ

E hobencito Everaldo Dijkhoff ta celebra su 7 aniversario y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata, mama, 8 rumannan, pepe, omo Jan, primo y primanan, amiguitanan di St. Martinusschool di Paradera, juffrouw y demas familia y conocirnan ta desecle hopi anja mas di bida.

x x x

E caballero Alberto Curiel ta celebra su cumplanjos y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama Balbarita, wela Dorothea, tres rumannan, compader Simon Jansen, Petra Curiel, 8 sobrinanan, bisinjanan y su amigonan di Aruba Trading Garage.

x x x

Awe a celebra su aniversario e hobencita Cecilia Maria Gomez y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama Petra, tata Damian, rumannan Bartol, Aida, Yolanda, Rudi, Ronald, tantanan Candita, Maria, Epifania, Maria y Annie Tromp, omonan Estefanus, Ambrosio, Pedrito, Jacobo, Leo Tromp, padrino Ovio Orman, madrina Catharina Sapuano, welanan Rosaura, Constancia, welonan Bruno y Martino.

Awe a recorda su fecha natal e hoben Florencio Koolman y e ta ricibi felicitacion di su amiga Isolina Croes.

x x x

Tambe ta ricibi felicitacion awe sr. Gerardo Dania kende ta celebra su cumplanjos pa parti di su esposa, jiunan, mama, rumannan, Hose, Hendrik, Bernardo, Susanita, suegra Maria, Nik, Hose, Mario, Pablo, Josefa y demas familianan.

x x x

E hobencito Eger Gomez ta celebra su aniversario awe y e ta ricibi felicitacion di su mama Ana, tata Diego, maduchi Seferina, tantanan Lucianita, Avelina, Marta, Margarita, espcialmente su tanta Maria y Magdalena.

x x x

Cu motibo di su aniversario natal (41) di sr. E. O. Petronia e popular deputado, nos ta dese'e hopi anja mas di bida den union di su distinguida familia.

CARRERANAN AUTOMOVILISTICO

Continuacion di pag. 3

taha di e autonan chikito tabata mas grandi ainda. Ariba e clase medio e tabata di 3 minuut y 20 seconde y ariba esun mayor di 3 minuut y 24 seconde. E carrera no tabata mes emocionante cu esun di dos, pero sinembargo interesante. Van Glabbeek cu den e dos promernan a corre bon mester a bandona e carrera pa fallo di su auto, mientras cu Heufke su M.G. a hanja un flat tire. Groenhart a bolbe conquista e promer puesto den su auto number 23 y a completa e carrera cual tabata di 20 biaha rond den 31 minuut y 45 seconde. Den segundo puesto a drenta Francis Ecury cu total di 31 minuut 48.5 seconde y tercer Luymes tambe di Aruba, den 32 minuut 48 seconde.

Esaki tabata e parti final di e programa. Loke indudablemente a pone e carreranan carece di mas emocion ta cu Wilkinson di Corsow mester a stop den apenas mitad di e promer carrera y no por a participa den e otronan.

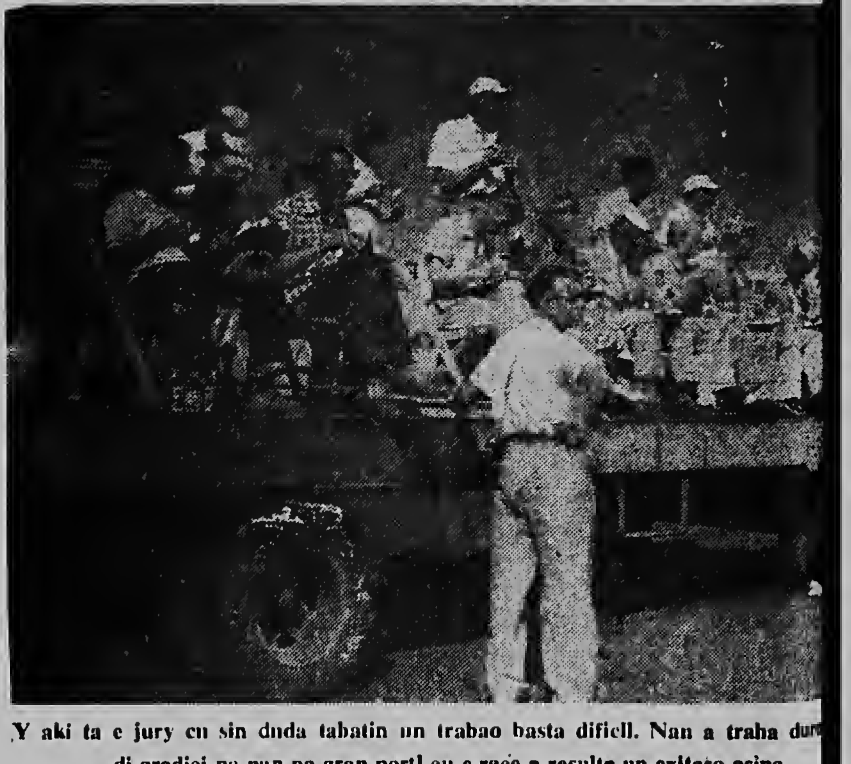
Nos ta traha tur sorto y tur tamanjo di
Kozijn - Ventana - Porta
Entrega na cas den un siman
BOUWMAATSCHAPPIJ
ARUBA N.V.

E organizacion di e carreranan aki ta un trabao inmenso, pero nos ta kere cu lo ta consehable pa e directiva di Aruba Sports Car Club studia e posibilidad di informa e publico mas tocante e detallenan di e carreranan. Por ehempel di e ultimo carrera e publico presente tabata sabi unicamente cu Groenhart à bolbe gana, pero cu cuanto diferencia ariba e segundo y kende a termina den segundo puesto tampoco a worde participa. Nos ta comprende cu tin hopi sumamento den e asunto aki y cu esaki mester bai cu cuidao y tambe cu e tempo pa usa e pista ta limita, pero pa un publico keda satisfecho nan mester hanja e informacionnan aki promer cu bai nan cas.

Aki ta e start den Esso Chalenge Cup Race, e di dos cu a worde corre riba vl veld ayera tardi. Di e rij dilanti ta para di robes pa drechi: No. 3 di Sr. Fra Ecury, No. 7 di Sr. Van Glabbeek, y No. 6 di Mr. Heufke, kende su auto de di tres race lastimamente debi na un tire cu a rementa, a cai afor.

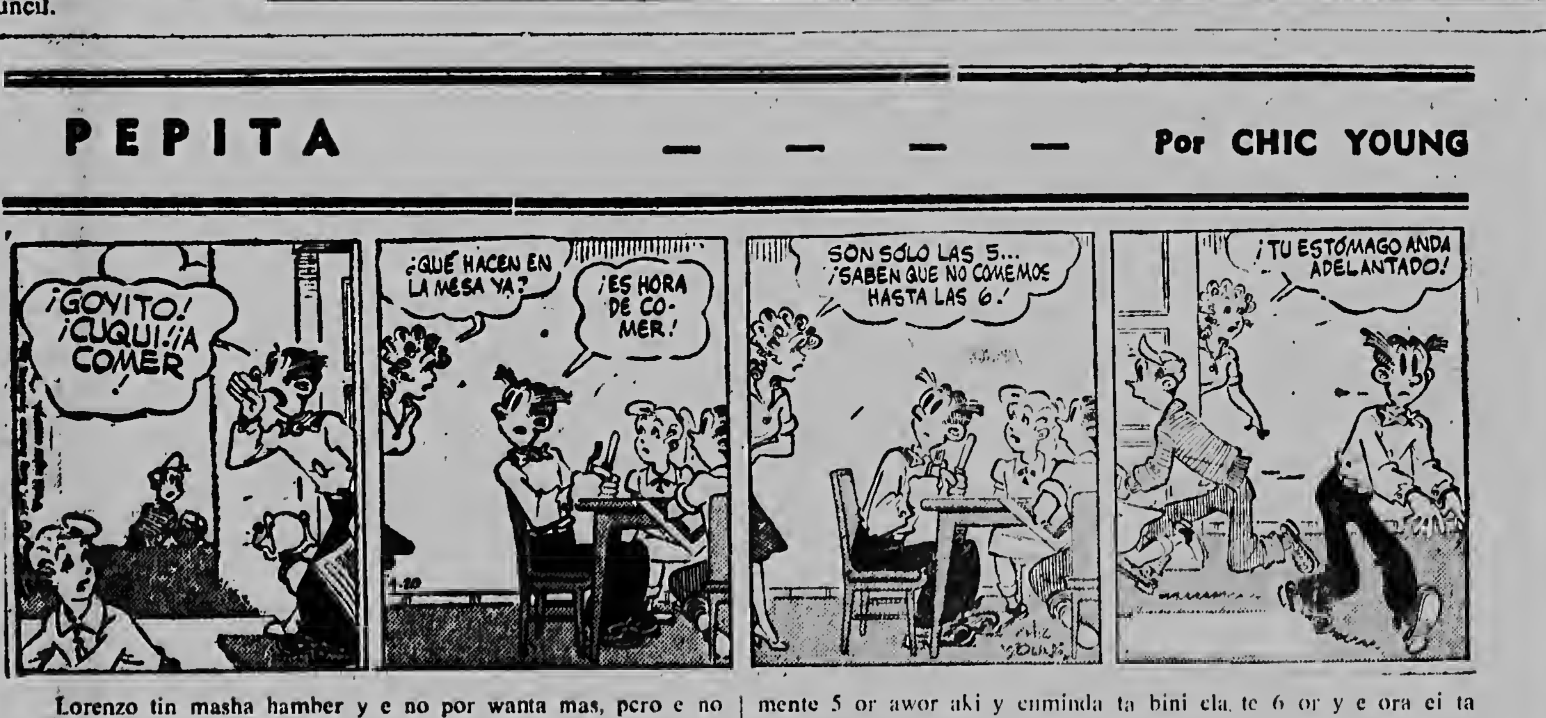
Sr. R. Jas di Corsow tampoco no tabatin suerte. De e ultimo race algo a cuminza ta supla basta duro bao di e capa di e motor y e mester a stop e ora el.

Principalmente den e ultimo match Sres. Van Glabbeek (esun mas atras r foto) y Ecury (dilanti di dje) no tabata duna otro un chens. Aki nos por mir dos den e lorada, pega cu otro.



Y aki ta e jury cu sin duda tabatin un trabao basta dificil. Nan a traha dur di gradici na nan pa gran parti cu e race a resulta un exitaso asina.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG


¡GOYITO! ¡CUQUI! ¡A COMER!
¿QUÉ HACEN EN LA MESA YA?
¡ES HORA DE COMER!
SON SÓLO LAS 5... ¡SABEN QUE NO COMEMOS HASTA LAS 6!
¡TU ESTÓMAGO ANDA ADELANTADO!

Lorenzo tin masha hamber y e no por wanta mas, pero e no sa con e hasi pa cuminda bini cla y pa e hanja e ta dicidi bai na porta y grita Cuqui, Golta bin come y e dos jiunan ta bini na careda, y nan tur tres a cai sinta na mesa ta spera cuminda.

Ata Pepita ta bini waak y e ta bisa nan kiko bosonan ta hasi na mesa caba? Ta hora di come Lorenzo ta contesta, no ta solamente 5 or awor aki y cuminda ta bini cla te 6 or y e ora ei ta come, Pepita a bisa.

E dos muchanan a lanta na careda bai hunga y Lorenzo a cana tur sin smaak bai.

Bo stoma ta cana dilanti Pepita ta bisa Lorenzo.

Pober Lorenzo e tin di balia segun Pepita kier.